

# **Regolamento per l'esercizio dello spettacolo viaggiante**

## **CAPO PRIMO Disposizioni generali**

### **Art. 1 Oggetto del Regolamento**

Il presente Regolamento, emanato ai sensi dell'articolo 9 della legge 18 marzo 1968, n. 337, disciplina l'assegnazione delle aree per l'installazione delle attrazioni dello spettacolo viaggiante sul territorio del Comune di Bolzano.

Le autorizzazioni per l'installazione e l'esercizio delle attività dello spettacolo viaggiante, dei circhi e dei parchi di divertimento, nelle aree allo scopo destinate, sono disciplinate dal testo unico delle leggi di pubblica sicurezza approvato con regio decreto 18 giugno 1931, n. 773, dalla legge del 18 marzo 1968 n. 337 recante "Disposizioni sui circhi equestri e sullo spettacolo viaggiante", e successive modificazioni ed integrazioni e dai regolamenti comunali vigenti.

### **Art. 2 Definizioni**

Ai fini del presente Regolamento, s'intende per:

a) "parco di divertimento", qualunque complesso di attrazioni in numero superiore a 5 (cinque), disposto in modo organico ed unitario su un'unica area, appositamente attrezzata;

b) "attrazioni di piccola, media o grande dimensione", quelle comprese ed individuate nell'elenco delle attività spettacolari, attrazioni e trattenimenti previste dall'articolo 4 della legge n. 337/1968 e successive modifiche ed integrazioni;

c) "attrazione complementare", quella avente dimensioni ridotte, azionata a forza muscolare o automaticamente, comunque non accudita e posta a complemento di altre attrazioni;

d) "attrazione di novità o di interesse e richiamo spettacolare", quella dotata di caratteristiche innovative, che la diversificano da altre già ospitate nei parchi di divertimento di Bolzano;

e) "strutture di vendita di alimenti e di ristoro", quelle adibite alla vendita ed alla somministrazione di alimenti e bevande, quali ad esempio bibite, panini, prodotti di gastronomia e dolci;

f) "struttura atipica", qualsiasi installazione non rientrante nelle definizioni di cui alle lettere

# **Verordnung über das Wanderschaugewerbe**

## **ABSCHNITT EINS Allgemeine Bestimmungen**

### **Art. 1 Gegenstand der Verordnung**

Die vorliegende Verordnung, welche im Sinne des Artikels 9 des Gesetzes Nr. 337 vom 18. März 1968 erlassen wird, regelt die Zuweisung der Flächen für den Aufbau von Attraktionen des Wanderschaugewerbes auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Bozen.

Bestimmungen über die Ermächtigungen für den Aufbau der Attraktionen und die Ausübung des Wanderschaugewerbes, die Abhaltung von Zirkussen und Vergnügungsparks auf den dafür vorgesehenen Flächen sind im Einheitstext der Gesetze über die öffentliche Sicherheit, genehmigt mit K.D. Nr. 773 vom 18. Juni 1931, im Gesetz Nr. 387 vom 18. März 1968 i.g.F. (Bestimmungen über Zirkusse mit Tieren und das Wanderschaugewerbe) und in den Gemeindeverordnungen enthalten.

### **Art. 2 Begriffsbestimmungen**

Zum Zwecke dieser Verordnung gelten als:

a) "Vergnügungsparks" jedwede Ansammlung von mehr als 5 (fünf) Attraktionen, die auf einheitliche und in sich geschlossene Weise auf einem einzigen, eigens ausgestatteten Gelände angeordnet werden;

b) "Attraktionen kleinen, mittleren oder großen Ausmaßes" jene Anlagen, die im Verzeichnis der Veranstaltungs-, Unterhaltungstätigkeiten und Attraktionen enthalten und festgelegt sind, welche im Art. 4 des Gesetzes Nr. 337/1968 i.g.F. vorgesehen sind;

c) „ergänzende Attraktion“ eine Anlage reduzierten Ausmaßes, die mit Muskelkraft oder automatisch in Gang gesetzt wird, auf jeden Fall nicht beaufsichtigt ist und andere Attraktionen ergänzt;

d) "neue Attraktion oder Attraktion mit besonderem spektakulärem Wert" eine Anlage mit innovativen Eigenschaften, welche diese von anderen, bereits in Vergnügungsparks in Bozen vorhandenen Anlagen unterscheidet;

e) "Verkaufsstellen für Lebensmittel und Verpflegung" Einrichtungen für den Verkauf und die Verabreichung von Speisen und Getränken, wie z.B. von belegten Broten, Gastronomieerzeugnissen und Süßwaren;

f) "atypische Struktur" jede Installation, die nicht in die vorhergehenden Punkte fällt und die

precedenti a), b), c), d), e) con funzione di richiamo o di abbellimento del complesso spettacolare non inserita nella classificazione di cui all'art. 4 della legge n. 337/1968 e successive modifiche ed integrazioni;

g) "organico di parco", l'insieme organizzato, in modo equilibrato e vario, delle attrazioni su un'area individuata ai sensi del successivo art. 9;

h) "circhi ed altre attività dello spettacolo viaggiante non costituenti parco di divertimento", i circhi e le attività dello spettacolo viaggiante esercenti in forma isolata o in numero pari o inferiore a 5 (cinque).

i) "commissione sindacale", commissione composta da non più di due rappresentanti per ciascun sindacato o Associazione di categoria operanti nella Regione o nel Triveneto, da un incaricato del Corpo di Polizia Municipale e dal Dirigente dell'Amministrazione Comunale che la presiede.

### Art. 3 Imposte e tributi

La concessione di ogni occupazione è subordinata al pagamento del canone occupazione suolo ed aree pubbliche (COSAP), della tariffa asporto rifiuti e delle spese di istruttoria, come determinate dall'Amministrazione comunale.

In caso di concessione d'aree private in disponibilità dell'Amministrazione comunale in luogo del canone d'occupazione spazi ed aree pubbliche si versa un canone patrimoniale, che non deve differire dai valori fissati per le aree soggette a COSAP.

Le tariffe ed il canone COSAP ovvero le tariffe ed il canone patrimoniale di cui ai commi precedenti, determinati in ragione della superficie complessiva lorda occupata da ciascuna attrazione e degli spazi di servizio e di sicurezza occorrenti per il suo corretto funzionamento e l'eventuale cauzione per eventuali danni dell'area concessa e per eventuali spese di rimozione dei cartelli pubblicitari, sono versati entro il termine stabilito nella comunicazione di ammissione alla concessione, pena il non rilascio della concessione.

### Art. 4 Temporaneità della concessione

L'occupazione di area pubblica da parte degli esercenti di attrazioni ha carattere temporaneo ed è limitata al periodo indicato nella concessione.

La concessione può essere revocata per ragioni di sicurezza ed ordine pubblico o in caso di eventi eccezionali per i quali l'Amministrazione Comunale debba disporre dell'area data in concessione.

In caso di revoca il concessionario può recuperare

Gesamtanlage verschönert und als Anziehungspunkt dient und welche nicht in der Einteilung gemäß Art. 4 des Gesetzes 337/1968 i.g.F. enthalten ist;

g) "Parkensemble" die Gesamtheit der auf ausgewogene und vielfältige Weise organisierten Attraktionen, die auf einer im Sinne des nachfolgenden Art. 9 ausgewiesenen Fläche angelegt sind;

h) "Zirkusse und andere Tätigkeiten des Wanderschaugewerbes, die kein Vergnügungspark sind" die Zirkusse und anderen Tätigkeiten des Wanderschaugewerbes, die in isolierter Form betrieben werden oder aus maximal 5 (fünf) Attraktionen bestehen;

i) "Aufsichtskommission" Kommission, die aus höchstens zwei Vertretern pro Gewerkschaft bzw. Berufsverband, die in der Region oder im Triveneto tätig sind, einem Beauftragten der Stadtpolizei und einem, den Vorsitz führenden, leitenden Beamten der Gemeindeverwaltung besteht.

### Art. 3 Steuern und Gebühren

Für jede Besetzung ist die vorherige Entrichtung der Gebühr für die Besetzung öffentlicher Flächen (COSAP), der Müllabfuhrsteuer und der Bearbeitungskosten erforderlich, die von der Gemeindeverwaltung festgelegt wurden.

Werden private Flächen überlassen, über welche die Gemeindeverwaltung verfügen kann, ist anstatt der COSAP-Gebühr eine vermögensrechtliche Gebühr fällig, deren Höhe dieselbe ist wie die entsprechende COSAP-Gebühr.

Die in den letzten zwei Absätzen genannten Steuern und die COSAP-Gebühr bzw. die Steuern und die vermögensrechtliche Gebühr werden im Verhältnis der gesamten von jeder Attraktion für Dienste und Sicherheit eingenommenen Flächen berechnet, die zur Gewährleistung eines ordnungsgemäßen Betriebs erforderlich sind. Diese sind zusammen mit der allfälligen Kautions für eventuelle Schäden am überlassenen Gelände und den gegebenenfalls anfallenden Kosten für die Entfernung der Werbeschilder innerhalb der mit Schreiben bzgl. der Zulassung zur Konzession mitgeteilten Frist einzuzahlen, vorbehaltlich der Nicht-Ausstellung der Konzession.

### Art. 4 Zeitdauer der Konzession

Die Besetzung öffentlicher Flächen durch das Wanderschaugewerbe wird vorübergehend und für die in der Konzession festgelegte Zeitdauer ermächtigt.

Die Konzession kann aus Gründen der Sicherheit und öffentlichen Ordnung oder im Fall von außergewöhnlichen Ereignissen, für welche die Gemeindeverwaltung das überlassene Gelände

le tariffe ed i canoni versati limitatamente al periodo di mancato utilizzo dell'area, esclusa comunque qualsiasi forma d'indennizzo.

#### Art. 5 Responsabilità verso terzi

Il concessionario risponde per il proprio operato e per quello di dipendenti e collaboratori, se dallo stesso derivino ad altri danni ingiusti.

Ogni responsabilità per i danni causati e derivati, sia direttamente che indirettamente, dall'attività in essere, ivi incluse le fasi di montaggio e di smontaggio, è a totale carico del concessionario. L'Amministrazione comunale non si assume responsabilità alcuna verso il concessionario e verso terzi per qualsiasi imprevisto derivante dall'occupazione del suolo e dall'installazione, esercizio e smontaggio delle attrazioni.

#### Art. 6 Destinazione delle aree

L'Amministrazione comunale:

a) sentite le organizzazioni sindacali e le associazioni di categoria, sentito il Presidente del Consiglio di Quartiere competente per territorio, seleziona le aree comunali per l'installazione dei parchi di divertimento e dei circhi e forma un apposito elenco.

b) comunica le aree individuate all'Ufficio provinciale competente per i Pubblici Spettacoli.

Le aree su cui è consentita l'installazione di parchi di divertimento e di circhi sono nella disponibilità dell'Amministrazione comunale.

L'installazione di attrazioni isolate è permessa anche su area privata previa presentazione, da parte degli interessati, dell'assenso scritto del proprietario e del nulla osta preventivo dell'area medesima rilasciato dalla Commissione provinciale di vigilanza pubblico spettacolo.

#### Art. 7 Concessione delle aree

La Giunta comunale seleziona l'area per ogni manifestazione e stabilisce il relativo periodo di effettuazione.

L'uso delle aree viene concesso dal Dirigente dell'Amministrazione comunale competente, sentito il Presidente del Consiglio di Quartiere competente per territorio, agli esercenti muniti di autorizzazione di cui all'art. 69 del Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza e senza ricorso all'esperimento di una gara.

benötigt, widerrufen werden.

Im Falle eines Widerrufs kann der Konzessionsinhaber die bereits entrichteten Steuern und Gebühren ausschließlich für die widerrufene Zeitdauer wieder zurückverlangen, wobei jeder Anspruch auf Schadenersatz ausgeschlossen ist.

#### Art. 5 Haftpflicht gegenüber Dritten

Der Konzessionsnehmer haftet für die eigene Tätigkeit und für jene seiner Angestellten und Mitarbeiter, falls dadurch Dritten Schäden zugefügt werden.

Jede Verantwortung für die verursachten Schäden und die aus der Tätigkeit, einschließlich Auf- und Abbau, direkt oder indirekt entstandenen Schäden, geht vollends zu Lasten des Konzessionsnehmers. Die Gemeindeverwaltung übernimmt gegenüber Konzessionsnehmern und Dritten keinerlei Verantwortung für unvorhergesehene Ereignisse, die sich aus der Besetzung der Fläche und dem Aufbau, Betreiben und Abbau der Attraktionen ergeben.

#### Art. 6 Zweckbestimmung der Flächen

Die Gemeindeverwaltung:

a) wählt nach Anhörung der Gewerkschaften und der Berufsverbände und nach Anhörung des zuständigen Stadtviertelratspräsidenten die Gemeindeflächen für die Unterbringung von Vergnügungsparks und Zirkussen aus und erstellt ein eigenes Verzeichnis.

b) teilt dem für öffentliche Veranstaltungen zuständigen Landesamt die festgelegten Flächen mit.

Die Flächen, auf denen Vergnügungsparks aufgestellt werden dürfen, fallen in die Verfügbarkeit der Gemeindeverwaltung.

Das Aufstellen von Attraktionen in isolierter Form ist nach erfolgter Vorlage des schriftlichen Einverständnisses des Eigentümers sowie der Unbedenklichkeitserklärung der Landeskommission für öffentliche Veranstaltung der auch auf privaten Grundstücken erlaubt.

#### Art. 7 Überlassung der Flächen

Der Gemeindevorstand bestimmt für jede Veranstaltung das jeweilige Gelände und legt die entsprechende Besetzungsdauer fest.

Die Nutzung der Flächen wird den Betreibern, die im Besitze der Ermächtigung gemäß Art. 69 des Einheitstextes der Gesetze über die öffentliche Sicherheit sein müssen, vom zuständigen leitenden Gemeindebeamten, nach Anhörung des zuständigen Stadtviertelratspräsidenten, ohne Durchführung einer Wettbewerbsausschreibung gewährt.

Non è consentito il rilascio contemporaneo di più concessioni, compresi i periodi di montaggio e di smontaggio, relativamente ad attività circensi, parchi di divertimento, salvo attrazioni singole non costituenti parco di divertimento da valutare da parte dell'Amministrazione Comunale.

E' vietata ogni forma di subconcessione delle aree medesime.

## **CAPO SECONDO**

### **Parchi di divertimento**

#### **Articolo 8**

##### **Periodo di attività dei parchi di divertimento**

L'installazione e l'esercizio dei parchi di divertimento nel territorio del Comune di Bolzano, nell'area predisposta, è consentita, tradizionalmente, 2 (due) volte l'anno e precisamente in primavera ed in autunno.

#### **Art. 9**

##### **Requisiti dei parchi di divertimento**

L'organico dei parchi di divertimento è formato dalle seguenti strutture, distinte per tipologia e dimensioni:

- a) attrazioni di novità o di interesse e richiamo spettacolare;
- b) attrazioni piccole, medie e grandi;
- c) attrazioni complementari;
- d) strutture di vendita alimenti e di ristoro;
- e) strutture atipiche.

L'organico di parco, così come definito all'art. 2, lettera g), è predisposto ad ogni manifestazione dall'ufficio competente, sentita la Commissione sindacale, e valutata l'area disponibile.

#### **Art. 10**

##### **Attrazione di novità o di interesse e richiamo spettacolare**

L'attrazione di novità o di interesse e richiamo spettacolare, così come definita all'art. 2 lettera d) non lo è più dopo la prima partecipazione al parco di divertimento, salvo quanto previsto nel successivo comma 2.

In assenza o carenza di attrazioni di novità o di interesse e richiamo spettacolare, eventuali attrazioni già presenti in precedenti parchi di divertimento, qualora ritenute di interesse spettacolare e quindi idonee a qualificare l'intero complesso viaggiante, sono riammesse con le medesime condizioni riservate alle attrazioni di novità e privilegiando il criterio della rotazione.

L'Amministrazione comunale sceglie le attrazioni di novità e quelle di particolare interesse e richiamo spettacolare, a prescindere dalla posizione occupata in graduatoria.

Alle selezionate non si assegna successivamente alla manifestazione, il punteggio di frequenza.

Die Ausstellung mehrerer Konzessionen für zeitgleiche Besetzungen durch Zirkusse und Vergnügungsparks, einschließlich der für den Auf- und Abbau erforderlichen Zeit, ist verboten. Ausgenommen davon sind einzelne Attraktionen, die nach Ermessen der Gemeindeverwaltung keinen Vergnügungspark bilden.

Jede Form von Weitervergabe der zugewiesenen Flächen ist verboten.

## **ABSCHNITT ZWEI**

### **Vergnügungsparks**

#### **Artikel 8**

##### **Tätigkeitsdauer der Vergnügungsparks**

Auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Bozen sind der Aufbau und der Betrieb von Vergnügungsparks traditionell 2 (zwei) Mal jährlich und zwar im Frühling und im Herbst erlaubt.

#### **Art. 9**

##### **Bestandteile der Vergnügungsparks**

Das Parkensemble besteht aus folgenden Strukturen, die je nach Art und Größe folgendermaßen unterschieden werden:

- a) neue Attraktion oder Attraktion mit besonderem spektakulärem Wert;
- b) kleine, mittlere und große Attraktionen;
- c) ergänzende Attraktionen;
- d) Verkaufsstellen für Lebensmittel und Verpflegung;
- e) atypische Strukturen.

Das Parkensemble (Art. 2, Buchst. g) wird bei jeder Veranstaltung vom zuständigen Amt nach vorherigem Anhören der Aufsichtskommission und nach Überprüfung der verfügbaren Flächen festgelegt.

#### **Art. 10**

##### **Neue Attraktionen oder Attraktionen mit besonderem spektakulärem Wert**

Eine neue Attraktion oder Attraktion mit besonderem spektakulärem Wert gemäß Art. 2 Buchst. d) gilt nach der ersten Teilnahme am Vergnügungspark nicht mehr als solche, vorbehaltlich der im folgenden Abs. 2 enthaltenen Bestimmungen.

Sind nur wenige Attraktionen mit besonderem spektakulärem Wert vorhanden oder fehlen diese gänzlich, werden allfällige bereits in früheren Vergnügungsparks vorhandene Attraktionen, die für spektakulär und daher als geeignet angesehen werden, das gesamte Wanderschauenensemble aufzuwerten, wieder mit denselben für neue Attraktionen geltende Bedingungen zugelassen, wobei das Kriterium der Rotation bevorzugt angewandt wird.

Die Gemeindeverwaltung wählt die neuen Attraktionen und die Attraktionen mit besonderem spektakulärem Wert unabhängig von deren

E' ammesso l'inserimento al massimo di 2 (due) attrazioni.

Position in der Rangordnung aus.  
Nach der Veranstaltung werden den ausgewählten Betreibern keine Anwesenheitspunkte zugewiesen.  
Es können höchstens 2 (zwei) Attraktionen hinzugefügt werden.

#### Art. 11 Attrazioni complementari

Le attrazioni complementari così come definite all'art. 2 lettera c), non sono valutate al fine del loro inserimento in graduatoria.

L'Amministrazione Comunale autorizza la loro collocazione quando:

- a) sussista disponibilità di spazi nelle immediate adiacenze di altre attrazioni gestite dalla medesima ditta;
- b) non arrechino disturbo o danno ad altri esercenti;
- c) non pregiudichino la viabilità e la sicurezza all'interno del parco.

Il loro posizionamento è individuato dall'Amministrazione comunale, sentito il Presidente del Consiglio di Quartiere competente per territorio.

#### Art. 12 Strutture di vendita di alimenti e di ristoro

Le strutture di vendita di alimenti e di ristoro, così come individuate nell'articolo 2, lettera e), sono soggette alle disposizioni normative in materia di commercio su area pubblica ed in materia igienico – sanitaria, alle norme del presente Regolamento ed alle prescrizioni contenute nella concessione.

Le prescrizioni previste per le attrazioni dello spettacolo viaggiante, sia per l'inoltro delle domande di partecipazione che per l'installazione, l'esercizio e lo smontaggio valgono anche per le strutture di vendita di alimenti e di ristoro.

Nel rilascio della concessione si dà priorità alle ditte già presenti nel medesimo parco di divertimento nelle ultime edizioni.

Il numero massimo di strutture di vendita e di ristoro è di tre per ogni manifestazione, salvo eventuale ulteriore disponibilità di spazio.

#### Art. 13 Strutture atipiche

L'Amministrazione Comunale dispone l'inserimento in organico delle strutture atipiche, così come definite all'articolo 2, lettera f) di propria iniziativa o su richiesta della Commissione sindacale a prescindere dalla posizione occupata in graduatoria.

Le strutture atipiche sono munite di:

- a) autorizzazione di cui all'articolo 69 del Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza;
- b) certificato di collaudo.

#### Art. 14 Modalità della domanda

Per ottenere la concessione dell'area, ogni

#### Art. 11 Ergänzende Attraktionen

Die ergänzenden Attraktionen gemäß Art. 2 Buchst. c) werden für die Aufnahme in die Rangordnung nicht berücksichtigt.

Die Gemeindeverwaltung erteilt die Ermächtigung zum Aufbau derselben, falls

- a) in unmittelbarer Nachbarschaft von anderen Attraktionen desselben Betreibers genügend Platz vorhanden ist;
- b) sie anderen Betreibern keine Störung verursachen oder Schaden zufügen;
- c) sie nicht das Wegenetz und die Sicherheit innerhalb des Vergnügungsparks beeinträchtigen.

Die Gemeindeverwaltung legt die jeweiligen Standorte derselben nach Anhörung des zuständigen Stadtviertelratspräsidenten fest.

#### Art. 12 Verkaufsstellen für Lebensmittel und Verpflegung

Die Verkaufsstellen für Lebensmittel und Verpflegung gemäß Art. 2, Buchst. e) unterliegen den Bestimmungen in den Bereichen Handel auf öffentlichen Flächen und Hygiene und Gesundheit, den Bestimmungen dieser Verordnung und den in der Konzession festgelegten Vorschriften.

Die für die Attraktionen des Wanderschaugewerbes vorgesehenen Vorschriften gelten sowohl hinsichtlich der Vorlage der Anträge als auch des Aufbaus, Betriebs und Abbaus auch für die Verkaufsstellen für Lebensmittel und Verpflegung.

Bei der Vergabe der Konzession werden die in den letzten Jahren im selben Vergnügungspark bereits vertretenen Betreiber bevorzugt. Pro Veranstaltung ist eine Höchstanzahl von drei Verkaufs- und Verpflegungsstellen vorgesehen, vorbehaltlich allfälliger zur Verfügung stehenden Flächen.

#### Art. 13 Atypische Strukturen

Die Gemeindeverwaltung verfügt auf eigene Initiative oder auf Antrag der Aufsichtskommission die Einfügung der atypischen Strukturen gemäß Art. 2, Buchst. f) in das Parkensemble unabhängig von deren Position in der Rangordnung.

Die atypischen Strukturen verfügen über:

- a) die Ermächtigung gemäß Art. 69 des Einheitstextes der Gesetze über die öffentliche Sicherheit;
- b) die Abnahmebescheinigung.

#### Art. 14 Bestimmungen für das Gesuch

Um die Konzession für das Gelände zu erhalten,

interessato deve presentare domanda al Comune di Bolzano, entro e non oltre il 30 novembre per il parco di primavera ed entro e non oltre il 31 maggio per il parco d'autunno.

Nella domanda, l'interessato dovrà dichiarare:

a) le proprie generalità, la residenza, il codice fiscale/partita I.V.A., l'eventuale recapito ed il numero telefonico;  
b) nel caso di società, dati completi della stessa, partita I.V.A., sede legale, individuazione del legale rappresentante;

c) estremi dell'autorizzazione rilasciata ai sensi dell'art. 69 del Testo Unico delle leggi di Pubblica Sicurezza (numero e data di rilascio);

d) la data di registrazione, il numero di assegnazione del codice identificativo e il nominativo del Comune che lo ha rilasciato;

e) tipo di attrazione che intende installare nel parco (per le rotonde a premio e tiri a segno è necessario specificare il tipo di gioco): la definizione deve essere quella risultante dalla licenza e dall'elenco ministeriale in vigore;

f) data inserimento in licenza dell'eventuale nuova attrazione;

g) esatte misure d'ingombro dell'attrazione;

h) estremi della polizza per la responsabilità civile verso terzi (compagnia, data di scadenza e massimali) per l'esercizio dell'attività di spettacolo viaggiante che il richiedente intende svolgere;

i) estremi del certificato di collaudo statico e dinamico annuale dell'attrazione compresa la data di rilascio;

j) eventuale indicazione di caratteristiche tecniche tali da rivestire rilevanza ai fini della collocazione dell'attrazione nel parco di divertimento;

k) eventuali altre notizie richieste dal presente Regolamento e dalle disposizioni di legge in relazione alla specifica attrazione;

l) per le attività commerciali si citano i dati completi dell'autorizzazione amministrativa di commercio (tipo, data e comune/regione di rilascio).

Sono allegati alla domanda:

a) fotocopia del documento di identità valido del richiedente, qualora la stessa non sia presentata direttamente all'ufficio competente da parte dell'interessato;

b) fotografia dell'attrazione, in caso di prima istanza o di variazioni, anche solo estetiche, o di sostituzione dell'attrazione;

c) proiezione di pianta con misure dell'attrazione, comprese cassa, pedane e strutture pensili in occasione della prima domanda o in caso di variazioni;

d) elenco dei mezzi e delle abitazioni mobili al seguito;

e) autorizzazione alla trattazione dei dati personali.

muss jeder Antragsteller bei der Stadtgemeinde Bozen innerhalb 30. November für den Termin im Frühling und innerhalb 31. Mai für den Termin im Herbst ein Gesuch einreichen.

Im Gesuch muss Folgendes angegeben werden:

a) die persönlichen Daten, Wohnsitz, Steuer-/MwSt-Nummer, die eventuelle Anschrift und die Telefonnummer;

b) im Falle einer Gesellschaft die vollständigen Daten derselben, die MwSt-Nummer, den Steuersitz und den Namen des gesetzlichen Vertreters;

c) Nummer und Ausstellungsdatum der gemäß Art. 69 des Einheitstextes der Gesetze über die öffentliche Sicherheit ausgestellten Ermächtigung;

d) das Datum der Registrierung, die Zuweisungsnummer des Erkennungskodex und den Namen der Gemeinde, die ihn vergeben hat;

e) Art der Attraktion, die im Vergnügungspark aufgestellt werden soll (für Preisfischen und Schießstände muss die Art des Spieles angegeben werden): Die Definition muss mit der in der Lizenz und im geltenden Ministerial-Verzeichnis übereinstimmen;

f) Datum der Einfügung in die Lizenz der allfälligen neuen Attraktion;

g) genaue Maße der Attraktion;

h) Hauptdaten der Haftpflichtversicherung (Gesellschaft, Verfallsfrist und Höchstbeträge) für das Wanderschaugewerbe, das der Antragsteller ausüben will;

i) Hauptdaten der Bescheinigung der jährlich erfolgenden statischen und dynamischen Abnahme der Attraktion und Ausstellungsdatum;

j) eventuelle Angabe von technischen Eigenschaften, die für die Zuweisung des Standortes der Attraktion im Vergnügungspark wichtig sind;

k) allfällige andere Informationen, die bzgl. der spezifischen Attraktion von dieser Verordnung und von den geltenden Bestimmungen vorgeschrieben sind;

l) für die Handelstätigkeiten müssen die vollständigen Daten der Handelslizenz (Art, Datum und Gemeinde/Region der Ausstellung) angegeben werden.

Dem Gesuch muss Folgendes beigelegt werden:

a) Fotokopie des gültigen Personalausweises des Antragstellers, falls diese dem zuständigen Amt nicht bereits vorgelegt wurde;

b) Foto der Attraktion, im Falle eines erstmaligen Antrags oder bei - auch nur ästhetischen - Abänderungen oder einer Ersetzung der Attraktion;

c) Plan mit Angabe der Maße der Attraktion, einschließlich Bude, Podest und Eindeckung bei Erstantrag oder im Falle von Abänderungen;

d) Verzeichnis der dazugehörenden Fahrzeuge und Wohnmobile;

e) Ermächtigung zur Verarbeitung der persönlichen Daten.

Art. 15  
Determinazione della graduatoria

La concessione è rilasciata dal Dirigente dell'Amministrazione Comunale incaricato, sentita la Commissione Sindacale, in base al punteggio così di seguito fissato:

- a) 4 punti per ogni frequenza alla stessa manifestazione con la medesima attrazione calcolata a partire dal 1975;
- b) 0,10 punti per ciascun anno di gestione della medesima attrazione a partire dal 1970;
- c) 0,50 punti per ogni domanda regolarmente presentata per successive edizioni della stessa manifestazione.

Il punteggio relativo all'anzianità di gestione della singola attrazione è conteggiato dalla data di iscrizione di quest'ultima nell'autorizzazione e si annulla in caso di sostituzione dell'attrazione

A parità di punteggio ha diritto di priorità l'operatore con maggiore anzianità di appartenenza alla categoria dello spettacolo viaggiante a partire dal 1970.

L'anzianità d'appartenenza alla categoria è calcolata valutando la data di rilascio dell'autorizzazione di cui all'art. 69 del Testo Unico delle leggi di pubblica sicurezza.

I dati già in possesso dell'Amministrazione comunale all'entrata in vigore del presente Regolamento, necessari per stilare la graduatoria, si considerano validi.

Nel caso di variazione di superficie o sostituzione dell'attrazione, il frequentatore abituale mantiene, di norma, il diritto alla concessione, sempreché non sia possibile per indisponibilità di spazio o se comporti l'esclusione o la penalizzazione di altre attrazioni frequentanti.

Le variazioni di superficie in aumento o in diminuzione o sostituzione dell'attrazione devono essere richieste, entro e non oltre il termine di cui all'art. 14 comma 1 del presente Regolamento, all'Amministrazione comunale che le valuterà di volta in volta in base al presente Regolamento.

Art. 16  
Rilascio della concessione

L'esito delle domande presentate è comunicato a ciascun richiedente mediante lettera raccomandata A.R. almeno 40 (quaranta) giorni prima dell'inizio dell'attività del parco di divertimento.

Gli esclusi dalla concessione potranno proporre

Art. 15  
Creazione della Rangordnung

Die Konzession wird vom beauftragten leitenden Beamten der Gemeindeverwaltung nach Anhörung der Aufsichtskommission auf der Grundlage der nach folgenden Kriterien vergebenen Punkte ausgestellt:

- a) 4 Punkte für jede Anwesenheit bei derselben Veranstaltung mit derselben Attraktion ab dem Jahr 1975;
- b) 0,10 Punkte für jedes Betriebsjahr derselben Attraktion ab dem Jahr 1970;
- c) 0,50 Punkte für jedes ordnungsgemäß eingereichte Gesuch für nachfolgende Auflagen derselben Veranstaltung.

Die Dauer des Betriebes der Attraktion wird ab dem Datum der Eintragung derselben in die Ermächtigung bewertet. Wird die Attraktion ersetzt, beginnt die Dauer wieder bei Null.

Bei Punktegleichheit hat derjenige das Vorzugsrecht, der mehr Jahre Zugehörigkeit der Kategorie des Wanderschauwerbes, ab dem Jahr 1970 aufweisen kann.

Für die Berechnung der Dauer der Zugehörigkeit zur Kategorie wird das Datum der Ausstellung der Ermächtigung gemäß Art. 69 des Einheitstextes der Gesetze über die öffentliche Sicherheit berücksichtigt.

Die für die Erstellung der Rangordnung erforderlichen Daten, über welche die Gemeindeverwaltung bei Inkrafttreten dieser Verordnung bereits verfügt, werden als gültig angesehen.

Im Falle einer Änderung der Fläche oder des Ersatzes der Attraktion behält der gewohnheitsmäßig anwesende Betreiber normalerweise das Recht auf die Konzession bei, sofern genügend Platz zur Verfügung steht oder dadurch keine anderen üblicherweise anwesenden Attraktionen ausgeschlossen oder benachteiligt werden.

Die Änderungen der Flächen (Vergrößerung oder Verkleinerung) oder der Ersatz der Attraktion müssen innerhalb der in Art. 14 Abs. 1 dieser Verordnung genannten Frist bei der Gemeindeverwaltung beantragt werden, welche diese auf der Grundlage der vorliegenden Verordnung von Mal zu Mal bewertet.

Art. 16  
Ausstellung der Konzession

Jedem Antragsteller wird mindestens 40 (vierzig) Tage vor Beginn der Tätigkeit des Vergnügungsparks mittels Einschreiben R.A. das Ergebnis des eingereichten Gesuchs mitgeteilt.

Die Betreiber, die keine Konzession erhalten

osservazioni al Dirigente dell'Amministrazione comunale competente per materia nel termine di 10 (dieci) giorni dalla data di ricevimento della comunicazione.

L'accoglimento o il diniego delle osservazioni dovrà essere comunicato dall'Amministrazione comunale entro i successivi 10 (dieci) giorni.

Il concessionario, per consentire eventuali sostituzioni delle attrazioni in tempo utile, conferma la propria partecipazione al parco o rinuncia ad essa, entro il termine utile stabilito dal Comune nella comunicazione di cui sopra.

Il rilascio della concessione è subordinato al pagamento anticipato, nel termine stabilito dal Comune, del canone di occupazione di suolo pubblico (COSAP), dell'eventuale cauzione e della tariffa per l'asporto rifiuti all'ente competente, in conformità alle normative vigenti.

#### Art. 17

##### Subingresso e successione nella gestione

Il subingresso per atto tra vivi o la successione per cause di morte nella titolarità dell'attrazione comporta il riconoscimento dei relativi punteggi di frequenza e di anzianità di domanda così come previsti negli articoli precedenti e acquisiti dal cedente.

La cessione dell'attrazione è comprovata con l'esibizione del relativo atto notarile e della annotazione conseguente sui documenti di registrazione dell'attrazione di cui trattasi.

In caso di scioglimento di una società non c'è trasmissione ai singoli soci dei benefici maturati dall'attrazione ma esclusivamente al soggetto che subentra nella titolarità della gestione dell'attrazione medesima.

#### Art. 18

##### Allestimento del parco

L'allestimento è effettuato dai concessionari in base alle prescrizioni stabilite dall'Amministrazione comunale, sentito il Presidente del Consiglio di Quartiere competente per territorio e la commissione sindacale di cui all'art. 2, lettera i).

La Polizia Municipale è incaricata al controllo dell'osservanza delle prescrizioni di cui al comma 1.

#### Art. 19

##### Installazione e smontaggio delle attrazioni

Per il montaggio delle attrazioni sono riservati i 4

haben, können bei dem für diesen Bereich zuständigen leitenden Beamten der Gemeindeverwaltung innerhalb von 10 (zehn) Tagen ab Erhalt der Mitteilung Einspruch einlegen. Innerhalb der darauf folgenden 10 (zehn) Tage wird dieser von der Gemeindeverwaltung überprüft und dessen Annahme oder Zurückweisung mitgeteilt.

Um eine allfällige Ersetzung der Attraktionen rechtzeitig zu ermöglichen, bestätigt der Konzessionsnehmer innerhalb der von der Gemeinde im vorher genannten Schreiben festgelegten Frist seine Teilnahme am Vergnügungspark oder teilt den eventuellen Verzicht mit.

Die Ausstellung der Konzession ist in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen an die vorherige Zahlung der Gebühr für die Besetzung öffentlicher Flächen (COSAP), der allfälligen Kautions und der Müllabfuhrgebühr innerhalb der von der Gemeinde festgelegten Frist gebunden.

#### Art. 17

##### Eintritt und Nachfolge in den Betrieb

Bei Eintritt aufgrund eines Rechtsgeschäftes zwischen lebenden Personen oder bei Nachfolge wegen Todesfall des Inhabers der Attraktion werden die von der überlassenden Partei bereits für die Anwesenheit und das Eingangsdatum der Gesuche erworbenen Punkte, wie diese in den vorhergehenden Artikeln vorgesehen wurden, anerkannt.

Die Nachfolge der Attraktion muss durch die Vorlage der entsprechenden Notariatsakten und durch die Anmerkung auf den entsprechenden Dokumenten nachgewiesen werden.

Bei einer eventuellen Auflösung der Gesellschaft werden die für die jeweilige Attraktion erworbenen Begünstigungen nicht auf die einzelnen Gesellschafter übertragen, sondern ausschließlich auf jenes Subjekt, welches in den Betrieb der Attraktion eintritt bzw. nachfolgt.

#### Art. 18

##### Vorbereitungsarbeiten für den Vergnügungspark

Die Vorbereitungsarbeiten werden von den Konzessionsnehmern auf der Grundlage der nach Anhörung des zuständigen Stadtviertelratspräsidenten und der im Art. 2, Buchstabe i) erwähnten Aufsichtskommission von der Gemeindeverwaltung festgelegten Vorschriften durchgeführt.

Die Gemeindepolizei überprüft, ob die Vorschriften gemäß Abs. 1 eingehalten werden.

#### Art. 19

##### Auf- und Abbau der Attraktionen

Für den Aufbau der Attraktionen werden die 4



(quattro) giorni immediatamente precedenti a quelli fissati per la durata del parco.  
E' vietato iniziare l'installazione senza essere in possesso della concessione e prima o dopo il periodo di cui al comma precedente.  
Per lo smontaggio delle attrazioni sono riservati i 3 (tre) giorni immediatamente successivi alla chiusura del parco.

#### Art. 20

Variazione delle misure di ingombro delle attrazioni dopo il rilascio della concessione

E' vietato variare le misure di ingombro delle attrazioni indicate nella domanda di cui all'art. 14, pena la decadenza della concessione e il pagamento della sanzione di cui all'art. 36.

#### Art. 21

Disciplina interna del parco

I concessionari devono presentare le loro attrazioni in condizioni di decoro e di sicurezza. Essi rispondono anche per il personale dipendente della conduzione dei loro esercizi. Devono, inoltre, evitare qualsiasi motivo di disturbo e osservare scrupolosamente le norme contenute nel Regolamento di Polizia Urbana, nel Regolamento COSAP e le prescrizioni inserite nell'atto di concessione.

In caso di inadempimento l'Amministrazione comunale impone, oltre alle sanzioni previste dai Regolamenti sopracitati e dal presente Regolamento, anche l'immediato allontanamento, senza diritto o rimborso alcuno nonché l'esclusione dalla partecipazione a qualsiasi parco divertimenti per l'anno corrente e per quello successivo.

#### Art. 22

Controllo delle attrazioni

Le attrazioni installate, prima dell'inizio dell'attività, devono essere sottoposte a controllo da parte della Commissione Provinciale di Vigilanza dei pubblici spettacoli.

#### Art. 23

Veicoli adibiti ad abitazione e mezzi di trasporto

I veicoli adibiti ad abitazione ed i mezzi di trasporto sono parcheggiati nell'area stabilita dall'Amministrazione Comunale, sentito il Presidente del Consiglio di Quartiere competente per territorio. In tali luoghi sostano solo i veicoli degli esercenti titolari di concessione nel parco di divertimento, dei loro dipendenti e dei loro collaboratori.

Nell'area destinata a parco di divertimento sono tollerati solo i veicoli destinati a fungere da basamento, cassa o altra parte integrante dell'attrazione e comunque rientranti nell'area di ingombro della medesima, come da concessione.

(vier) unmittelbar vor der Aufnahme der Tätigkeit des Vergnügungsparks liegenden Tage vorgesehen.

Der Betreiber darf mit dem Aufbau erst beginnen, wenn er im Besitze einer Konzession ist. Der Aufbau vor oder nach der im vorhergehenden Absatz genannten Zeitdauer ist verboten.

Der Abbau muss innerhalb der 3 (drei), unmittelbar auf die Schließung des Vergnügungsparks folgenden Tage erfolgen.

#### Art. 20

Änderung des Platzbedarfes der Attraktionen nach Ausstellung der Konzession

Es ist verboten, die Größe des Platzes, der von den im Gesuch angegebenen Attraktionen benötigt wird, zu verändern, vorbehaltlich des Verfalls der Konzession und der Zahlung der Geldstrafe gemäß Art. 36.

#### Art. 21

Regelung im Vergnügungspark

Die Konzessionsnehmer müssen ihre Attraktionen ansehnlich und sicher gestalten. Sie sind auch für ihr Personal verantwortlich, die mit der Führung ihrer Anlagen beauftragt sind. Sie müssen weiters jegliche Störung vermeiden und die in der Stadtpolizeiordnung, in der COSAP-Verordnung und in der Konzession enthaltenen Vorschriften genau einhalten.

Bei Übertretung derselben verfügt die Gemeindeverwaltung zusätzlich zu den in den vorher genannten Verordnungen und in dieser Regelung vorgesehenen Verwaltungsstrafen auch die unverzügliche Entfernung ohne Anerkennung irgendeines Anspruches oder Schadenersatzes sowie das Verbot, im laufenden und darauf folgenden Jahr an einem Vergnügungspark teilzunehmen.

#### Art. 22

Überprüfung der Attraktionen

Vor Aufnahme der Tätigkeit müssen die Attraktionen von der Landeskommission für öffentliche Veranstaltungen überprüft werden.

#### Art. 23

Wohnmobile und Transportmittel

Die für Wohnzwecke vorgesehenen Fahrzeuge und die Transportmittel werden auf der von der Gemeindeverwaltung, nach Anhörung des zuständigen Stadtviertelratspräsidenten, festgelegten Fläche abgestellt.

Dort befinden sich nur die Fahrzeuge der Betreiber/Konzessionsinhaber, ihrer Angestellten und Mitarbeiter.

Auf dem für den Vergnügungspark vorgesehenen Gelände werden nur Fahrzeuge geduldet, die als Plattform, Bude oder ein anderer integrierender Teil der Attraktion dienen und die sich jedenfalls laut Konzession innerhalb des von dieser

I veicoli d'abitazione sono sistemati in modo ordinato nelle piazzole di sosta, al fine di consentire ad ognuno la fruizione civile dei servizi di raccordo idrico e fognario.

I mezzi di trasporto sono parcheggiati l'uno vicino all'altro, nelle aree predisposte, senza spreco di spazi.

La sosta dei veicoli adibiti ad abitazione e dei mezzi di trasporto nell'area predisposta è permessa nel solo periodo indicato dall'Amministrazione Comunale.

#### Art. 24

##### Installazione di parchi di divertimento su aree private

Non possono essere allestiti parchi di divertimento su aree private in concomitanza con le manifestazioni di primavera e d'autunno. Al di fuori di tale periodo il loro allestimento è comunque subordinato al nulla osta dell'Amministrazione Comunale.

#### Art. 25

##### Orario

L'orario del parco di divertimento è fissato per i giorni dal lunedì al venerdì dalle ore 14.00 alle ore 23.00 e nei fine settimana e nei giorni festivi dalle ore 10.00 alle ore 24.00.

Per esigenze di sicurezza o di rispetto della quiete pubblica, può essere fissato un orario diverso da quello indicato al comma 1.

#### Art. 26

##### Violazioni da parte del concessionario

Il concessionario, nel caso in cui:

- a) rinunci alla concessione, senza valida giustificazione comprovata da relativa documentazione, oltre il termine stabilito dall'Amministrazione comunale previsto all'art. 16 del presente Regolamento;
- b) non versi gli importi dovuti previsti all'art. 16 comma 5 del presente Regolamento;
- c) avvii la sua attività all'interno del parco di divertimento in ritardo senza giustificato motivo;
- d) ceda a terzi sotto qualsiasi forma la concessione;
- e) abbandoni anticipatamente, senza giustificato motivo, l'area a lui concessa con la propria attrazione o provveda al suo smontaggio prima dei 3 (tre) giorni immediatamente successivi alla chiusura del parco come previsto dall'art. 19 del presente Regolamento;
- f) fornisca all'Amministrazione comunale notizie o dichiarazioni non veritiere;

viene escluso dalla partecipazione a qualsiasi parco di divertimento del Comune per l'anno in corso e per quello successivo.

ingenommenen Platzes befinden.

Die Wohnmobile sind auf ordentliche Weise auf den Abstellplätzen geparkt, damit jedes dem Wasser- und Abwassernetz zur privaten Nutzung angeschlossen werden kann.

Die Transportmittel müssen auf der dafür zugewiesenen Fläche nebeneinander ohne Platzvergeudung abgestellt sein.

Das Abstellen der Wohnmobile und der Transportmittel auf der vorgesehenen Fläche ist einzig während der von der Gemeindeverwaltung angegebenen Zeitdauer erlaubt.

#### Art. 24

##### Aufbau von Vergnügungsparks auf Privatgrundstücken

Auf privaten Grundstücken dürfen keine Vergnügungsparks eingerichtet werden, die zeitgleich zu den Veranstaltungen im Frühling und im Herbst stattfinden. Für den Aufbau im Winter und im Sommer muss auf jeden Fall die Genehmigung der Gemeindeverwaltung eingeholt werden.

#### Art. 25

##### Öffnungszeiten

Die Vergnügungsparks sind montags bis freitags von 14.00 bis 23.00 Uhr, an Wochenenden und an Feiertagen von 10.00 bis 24.00 Uhr geöffnet.

Aus Sicherheitsgründen oder wegen Vermeidung von Ruhestörungen können andere als die gerade genannten Öffnungszeiten festgelegt werden.

#### Art. 26

##### Übertretungen vonseiten des Konzessionsnehmers

Der Konzessionsnehmer wird, falls er:

- a) ohne gerechtfertigten, mit geeigneten Unterlagen nachgewiesenen Grund auf die Konzession verzichtet, ohne die von der Gemeindeverwaltung im Art. 16 dieser Verordnung festgelegte Frist einzuhalten;
- b) die im Art. 16 Abs. 5 dieser Verordnung vorgesehenen Gebühren nicht entrichtet;
- c) seine Tätigkeit innerhalb des Vergnügungsparks ohne gerechtfertigten Grund verspätet aufnimmt;
- d) die Konzession in irgendeiner Form an Dritte abtritt;
- e) die ihm für die eigene Attraktion überlassene Fläche ohne gerechtfertigten Grund vorzeitig verlässt oder vor den im Art. 19 dieser Verordnung vorgesehenen 3 (drei) auf die Schließung des Vergnügungsparks unmittelbar folgenden Tagen abbaut;
- f) der Gemeindeverwaltung falsche Angaben oder Erklärungen liefert;

von der Teilnahme an jeglichem Vergnügungspark für das laufende und darauf folgende Jahr ausgeschlossen.

**CAPO TERZO**  
**Circhi ed altre attività dello spettacolo**  
**viaggiante non costituenti parco di**  
**divertimento**

Art. 27  
Periodo e durata delle manifestazioni

L'installazione di circhi e di altre attività dello spettacolo viaggiante non costituenti parco di divertimento, così come definite nell'art. 2 lettera h), è consentita nelle aree a ciò destinate (comprese le aree private), purchè tra due manifestazioni similari trascorrono almeno 60 (sessanta) giorni, e sempre che l'area necessaria risulti libera.

Non sono concesse più di due occupazioni annuali di circhi, salvo attività dello spettacolo viaggiante aventi caratteristiche diverse dal circo.

Art. 28  
Concessione delle aree

La concessione delle aree viene concessa direttamente agli esercenti muniti dell'autorizzazione prescritta.

E' vietata ogni forma di subconcessione. In caso d'infrazione, la concessione è revocata e tanto il cedente che il concessionario non potranno svolgere circhi o altre attività di spettacolo viaggiante nel Comune di Bolzano per l'anno in corso e per quello successivo.

Art. 29  
Circhi con animali

1. I circhi con al seguito animali, devono rispettare i criteri prescritti dalla commissione scientifica CITES con documento del 10 maggio 2000 e successive modifiche ed integrazioni "Criteri per il mantenimento degli animali nei circhi e nelle mostre viaggianti", emesso in ottemperanza alla Legge 426 del 9 dicembre 1998. In particolare, devono essere rispettati i criteri tecnici specifici per taxa di cui all'appendice A del succitato documento.

2. Il controllo sul rispetto di quanto previsto dal presente articolo è demandato alla Polizia Municipale, ai dipendenti e agli Agenti di Polizia Ausiliaria della Ripartizione Pianificazione e Sviluppo del Territorio a tal fine incaricati, al Servizio Veterinario di zona dell'Azienda Sanitaria.

**ABSCHNITT DREI**  
**Zirkusse und andere Tätigkeiten des**  
**Wanderschaugewerbes, die kein**  
**Vergnügungspark sind**

Art. 27  
Zeitraum und Dauer der Veranstaltungen

Die Einrichtung von Zirkussen und anderen Tätigkeiten des Wanderschaugewerbes, die keinen Vergnügungspark bilden (Art. 2, Buchst. h) ist auf den dafür bestimmten Flächen (einschließlich der privaten Flächen) erlaubt, falls zwischen zwei ähnlichen Veranstaltungen mindestens 60 Tage verstreichen und das dafür erforderliche Gelände nicht anderweitig besetzt ist.

Es werden höchstens zwei Anwesenheiten von Zirkussen pro Jahr gestattet. Von dieser Regelung ausgenommen sind Tätigkeiten des Wanderschaugewerbes, die über andere Eigenschaften als jene eines Zirkusses verfügen.

Art. 28  
Überlassung der Flächen

Die Konzession der Flächen wird den Betreibern, die über die vorgeschriebene Ermächtigung verfügen, direkt gewährt.

Jede Form von Weitervergabe ist untersagt. Wird diese Vorschrift übertreten, wird die Konzession widerrufen und sowohl die den Grund überlassende Person als auch der Konzessionsnehmer dürfen im laufenden und im darauf folgenden Jahr auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Bozen keine Zirkusse mehr abhalten oder andere Tätigkeiten des Wanderschaugewerbes durchführen.

Art. 29  
Zirkusse mit Tieren

1. Die Zirkusse mit Tieren müssen die von der wissenschaftlichen Kommission CITES mit Rundschreiben vom 10. Mai 2000 i. g. F. vorgeschriebenen Kriterien zur Haltung von Tieren in Zirkussen und in Wanderschaugewerben einhalten, welches im Sinne des Gesetzes 426 vom 9. Dezember 1998 ausgearbeitet wurden. Es müssen insbesondere die für die jeweiligen Tiergattungen vorgesehenen technischen Kriterien gemäß Anlage A des genannten Rundschreibens eingehalten werden.

2. Die Stadtpolizei, die Bediensteten und die Hilfspolizisten der Abteilung Raumplanung und -entwicklung sowie der für die Zone zuständige Tierärztliche Dienst des Sanitätsbetriebes werden beauftragt, für die Einhaltung der Bestimmungen dieses Artikels zu sorgen.

3. Werden die im 1. Absatz genannten

3. Nei confronti dei soggetti che contravvengono alle disposizioni di cui al comma 1 e nel caso in cui il Servizio Veterinario di zona dell'Azienda Sanitaria accerti situazioni di grave ed oggettivo maltrattamento degli animali detenuti nella struttura, viene disposta la sospensione immediata dell'attività con animali, fino alla revoca della concessione in caso di grave inadempimento non tempestivamente sanabile. È fatta salva l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'art. 36 del presente Regolamento.

#### Art. 30 Domanda per l'installazione

Chiunque intenda collocare ed esercitare nel territorio del Comune, su aree pubbliche e private, un circo o un'altra attività dello spettacolo viaggiante deve presentare domanda al Comune di Bolzano, entro e non oltre il 30 settembre per l'attività dell'anno successivo.  
La domanda è corredata:

- a) delle indicazioni della documentazione prevista nel capo secondo per la partecipazione ai parchi di divertimento;
- b) del programma degli spettacoli;
- c) nel caso di area privata del nulla osta preventivo della Commissione Provinciale di vigilanza e pubblico spettacolo.
- d) nel caso di circhi con al seguito animali:
  - una dichiarazione di rispetto dei criteri per la detenzione degli animali di cui al documento elaborato in data 10 maggio 2000 dalla Commissione tecnica CITES del Ministero dell'Ambiente ed in particolare dei criteri specifici per taxa contenuti nell'appendice A del medesimo.
  - l'elenco completo e aggiornato indicante le specie e il numero di esemplari autorizzati ad essere ospitati e/o trasportati.

- e) una planimetria con data e firma.

Le domande che perverranno all'Amministrazione Comunale incomplete e/o mancanti della documentazione richiesta non verranno prese in considerazione.

#### Art. 31 Criteri di concessione

La concessione è rilasciata dal Dirigente incaricato dell'Amministrazione comunale, previo esame delle possibilità di occupazione dell'area richiesta, compatibilmente con la natura degli spettacoli e delle attività esercitate, sentito il Presidente del Consiglio di Quartiere competente per territorio.

L'esito della domanda è comunicato agli interessati mediante lettera raccomandata A.R. almeno 30 (trenta) giorni prima dell'inizio dell'attività.  
Gli esclusi dalla concessione potranno proporre

Bestimmungen nicht eingehalten und stellt der zuständige Tierärztliche Dienst des Sanitätsbetriebes die schwere und objektive Misshandlung der im Zirkus gehaltenen Tiere fest, werden die Tätigkeit mit Tieren unverzüglich eingestellt und im Falle schwerwiegender und nicht kurzfristig wiedergutzumachender Missachtung der Vorgaben die Konzession widerrufen, unbeschadet der Anwendung der Verwaltungsstrafen gemäß Art. 36 dieser Ordnung.

#### Art. 30 Gesuch für den Aufbau

Jeder, der im Gemeindegebiet auf öffentlichen und privaten Grundstücken einen Zirkus oder ein anderes Wanderschaugewerbe aufbauen und abhalten möchte, muss bei der Stadtgemeinde Bozen innerhalb 30. September für die Tätigkeit des jeweils darauf folgenden Jahres einen Antrag

- Teilnahme an Vergnügungsparks vorgesehenen Unterlagen;
- b) Aufführungsprogramm;
  - c) bei privatem Grundstück die vorhergehende Unbedenklichkeitserklärung vonseiten der Landeskommission für öffentliche Veranstaltungen.
  - d) im Fall von Zirkussen mit Tieren:
    - eine Erklärung über die Einhaltung der Kriterien für die Tierhaltung gemäß Rundschreiben der Wissenschaftlichen Kommission CITES des Umweltministeriums vom 10. Mai 2000 und insbesondere der für die einzelnen Tiergattungen in dessen Anlage A genannten Kriterien.
    - eine vollständige und ajournierte Liste der mitgeführten Tierarten und der Anzahl der Tiere, für die eine Ermächtigung für die Haltung und/oder den Transport vorliegt.
  - e) Lagepläne mit Datum und Unterschrift.

Geht ein Gesuch bei dieser Verwaltung unvollständig ein und/oder fehlt die angeforderte Dokumentation, so wird dieses nicht berücksichtigt.

#### Art. 31 Konzessionskriterien

Die Konzession wird nach Überprüfung der Möglichkeit zur Besetzung des beantragten Geländes und im Einklang mit der Art der abgehaltenen Aufführungen und durchgeführten Tätigkeiten von dem beauftragten leitenden Gemeindebeamten, nach Anhörung des zuständigen Stadtviertelratspräsidenten, ausgestellt.

Jedem Antragsteller wird mindestens 30 (dreißig) Tage vor Aufnahme der Tätigkeit mittels Einschreiben R.A. das Ergebnis des eingereichten Antrages mitgeteilt. Die Betreiber, die keine Konzession erhalten haben, können bei dem beauftragten leitenden Beamten der Gemeindeverwaltung innerhalb von 10 (zehn)

osservazioni al Dirigente incaricato dell'Amministrazione Comunale nel termine di 10 (dieci) giorni dalla data di ricevimento della comunicazione e l'accoglimento o il diniego delle osservazioni dovrà essere comunicato dall'Amministrazione Comunale entro i successivi 10 (dieci) giorni.

Ai concessionari è richiesto, prima del rilascio della concessione, un deposito cauzionale in un ammontare determinato dall'Ufficio comunale competente per le strade, cauzione che i concessionari devono versare, entro il termine stabilito dal Comune.

Il concessionario conferma la propria partecipazione o la sua rinuncia entro il termine stabilito dal Comune.

Il rilascio della concessione è subordinato al pagamento anticipato, nel termine stabilito dal Comune, del canone di occupazione del suolo pubblico (COSAP) e della tariffa per i rifiuti solidi all'ente competente, in conformità alla normativa vigente.

L'Amministrazione Comunale per esigenze di sicurezza e di rispetto della quiete pubblica può modificare la superficie richiesta e fissare un orario per l'esercizio dell'attività.

Nel caso di richieste di partecipazione superiori alla disponibilità, si procede alla scelta privilegiando, nell'ordine: la data di presentazione della domanda, le novità, i programmi di spettacolo.

Qualora sia rilasciata concessione all'occupazione di suolo pubblico ed il richiedente vi rinunci senza giustificato motivo, sono addebitate comunque le spese di istruttoria previste dal Regolamento COSAP e il deposito cauzionale.

Il concessionario, nel caso in cui:

- a) rinunci alla concessione senza valida giustificazione, comprovata da relativa documentazione oltre il termine stabilito dall'Amministrazione Comunale;
- b) non versi gli importi di cui al comma 6 del presente articolo;
- c) non rispetti i tempi previsti nella concessione relativi al montaggio, inizio, fine e smontaggio del circo o di altre attività dello spettacolo viaggiante non costituenti parco di divertimento;
- d) fornisca all'Amministrazione Comunale notizie o dichiarazioni non veritiere

non potrà svolgere circhi o altre attività dello spettacolo viaggiante nel Comune di Bolzano nell'anno in corso ed in quello successivo.

#### Art. 32

##### Variazione delle misure d'ingombro

E' vietato variare le misure d'ingombro delle attrezzature, salvo giustificato motivo tecnico

Tagen ab Erhalt der Mitteilung Einspruch erheben. Innerhalb der darauf folgenden 10 (zehn) Tage wird dieser von der Gemeindeverwaltung überprüft und dessen Annahme oder Zurückweisung mitgeteilt.

Vor Ausstellung der Konzession müssen die Konzessionsnehmer innerhalb der von der Gemeinde festgelegten Frist eine Kautions hinterlegen, deren Höhe von dem für die Straßen zuständigen Gemeindeamt bestimmt wird.

Der Konzessionsnehmer bestätigt innerhalb der von der Gemeinde festgelegten Frist seine Teilnahme oder teilt den eventuellen Verzicht mit.

Die Ausstellung der Konzession ist in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen an die vorherige Zahlung der Gebühr für die Besetzung öffentlicher Flächen (COSAP), der allfälligen Kautions und der Müllgebühr innerhalb der von der Gemeinde festgelegten Frist gebunden.

Die Gemeindeverwaltung kann aus Sicherheitsgründen und zur Gewährleistung der öffentlichen Ruhe die beantragte Fläche abändern und einen Stundenplan für die Durchführung der Tätigkeiten festlegen.

Liegen mehr Anträge vor, als Flächen zur Verfügung stehen, werden - in absteigender Reihenfolge - das Einreichdatum, die Neuheiten und die Aufführungsprogramme bewertet.

Wird eine Konzession für die Besetzung öffentlicher Flächen ausgestellt und der Antragsteller verzichtet ohne gerechtfertigten Grund darauf, werden jedenfalls die von der COSAP-Verordnung vorgesehenen Bearbeitungskosten und die Kautions angelastet.

Falls der Konzessionsnehmer:

- a) ohne gerechtfertigten, mit geeigneten Unterlagen nachgewiesenem Grund auf die Konzession verzichtet, ohne die von der Gemeindeverwaltung gemäß Art. 16 dieser Verordnung festgelegte Frist einzuhalten;
  - b) die gemäß Art. 16 Abs. 5 dieser Verordnung fälligen Gebühren nicht entrichtet;
  - c) die in der Konzession vorgesehenen Zeiten für den Aufbau, den Beginn, das Ende und den Abbau des Zirkusses oder von anderen Tätigkeiten des Wanderschaugewerbes, die kein Vergnügungspark sind, nicht einhält;
  - d) der Gemeindeverwaltung falsche Angaben oder Erklärungen liefert,
- wird ihm in der Stadtgemeinde Bozen für das laufende und darauf folgende Jahr jedwede Abhaltung eines Zirkusses oder die Durchführung von anderen Wanderschaugewerben verboten.

#### Art. 32

##### Änderung des Platzbedarfes

Die von den Anlagen eingenommene Fläche dürfen außer wegen gerechtfertigten technischen, von der Gemeindeverwaltung anerkannten Gründen nicht abgeändert werden. Die Verwaltung behält sich

riconosciuto valido dall'Amministrazione Comunale, che si riserva ogni decisione sul mantenere o meno l'installazione dell'area concessa.

#### **Art. 33** **Disciplina d'uso**

I concessionari devono presentare le loro attrezzature in condizioni di decoro e sicurezza. Essi rispondono, anche per il personale dipendente, della conduzione dei loro esercizi. Debbono, inoltre, evitare qualsiasi motivo di disturbo ed osservare le norme vigenti per il funzionamento dell'impianto, le norme contenute nel Regolamento di Polizia Urbana, nel Regolamento COSAP e le prescrizioni inserite nell'atto di concessione.

Le deiezioni degli animali sono asportate osservando le norme igienico sanitarie vigenti.

In caso di inadempimento a quanto previsto dai commi 1 e 2 del presente articolo, l'Amministrazione Comunale impone, oltre alle sanzioni previste dai Regolamenti sopraccitati e dal presente Regolamento, anche l'immediato allontanamento senza diritto o rimborso alcuno, nonché il divieto a svolgere circhi o altre attività dello spettacolo viaggiante nel Comune di Bolzano per l'anno corrente e per quello successivo.

#### **Art. 34** **Controllo delle attrezzature**

Le attrezzature, installate prima dell'inizio dell'attività, devono essere sottoposte a controllo da parte della Commissione Provinciale di Vigilanza dei Pubblici Spettacoli.

#### **Art. 35** **Veicoli adibiti ad abitazione e mezzi di trasporto**

Si applicano le disposizioni previste al capo secondo dedicato ai parchi di divertimento ed in particolare l'art. 23 del presente Regolamento.

### **CAPO QUARTO** **Sanzioni**

#### **Art. 36** **Sanzioni**

Chiunque violi le disposizioni di legge, del presente Regolamento e le prescrizioni contenute nella concessione è punito con una sanzione amministrativa del pagamento di una somma da Euro 100,00.- ad Euro 1.000,00.-, che viene richiesta dal Dirigente dell'Amministrazione Comunale incaricato tramite lettera raccomandata A.R. e deve essere pagata entro 60 gg. dalla data di ricevimento della raccomandata stessa. L'interessato, entro 30 gg. dal ricevimento della

jedenfalls das Recht vor, den Aufbau auf der überlassenen Fläche zu belassen oder zu entfernen.

#### **Art. 33** **Nutzungsbedingungen**

Die Konzessionsnehmer müssen ihre Anlagen ansehnlich und sicher gestalten. Sie sind auch für ihr Personal verantwortlich, die mit deren Führung beauftragt sind. Sie müssen weiters jegliche Störung vermeiden, die geltenden Bestimmungen für den Tätigkeitsablauf der Anlage beachten und die in der Stadtpolizeiordnung, in der COSAP-Verordnung und in der Konzession enthaltenen Vorschriften genau einhalten.

Tiermist muss unter Einhaltung der geltenden Hygiene- und Gesundheitsvorschriften entfernt werden.

Bei Übertretung der im Abs. 1 und 2 dieses Artikels genannten Bestimmungen verfügt die Gemeindeverwaltung zusätzlich zu den in den vorher genannten Verordnungen und in dieser Regelung vorgesehenen Verwaltungsstrafen auch die unverzügliche Entfernung ohne Anerkennung irgendeines Anspruches oder Schadenersatzes, sowie das Verbot, im laufenden und darauf folgenden Jahr auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Bozen einen weiteren Zirkus abzuhalten oder ein anderes Wanderschaulager zu betreiben.

#### **Art. 34** **Überprüfung der Anlagen**

Vor Aufnahme der Tätigkeit müssen die aufgebauten Anlagen von der Landeskommission für öffentliche Veranstaltungen überprüft werden.

#### **Art. 35** **Wohnmobile und Transportfahrzeuge**

Es werden die im Abschnitt Zwei (Vergnügungsparks) vorgesehenen Bestimmungen und insbesondere Art. 23 dieser Verordnung angewandt.

### **ABSCHNITT VIER** **Verwaltungsstrafen**

#### **Art. 36** **Verwaltungsstrafen**

Jedem, der die Gesetzesbestimmung, die Bestimmungen dieser Verordnung und die Vorschriften der Konzession übertreft, wird vom beauftragten leitenden Beamten der Gemeindeverwaltung mit Einschreiben R.A. eine Verwaltungsstrafe von 100,00 bis 1.000,00 Euro auferlegt, die innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens eingezahlt werden muss.

Der Betroffene kann innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Einschreibebriefes beim zuständigen leitenden Gemeindebeamten Einwände oder Rechtfertigungen vorbringen. Dieser überprüft

raccomandata, può inviare osservazioni o giustificazioni al Dirigente dell'Amministrazione Comunale competente, che, valutate le osservazioni o giustificazioni della parte, annulla la sanzione o la conferma, dando all'interessato 30 gg. di tempo per il suo pagamento.

Decorso il termine di pagamento, il credito viene iscritto a ruolo.

In caso di particolare gravità e di recidiva delle violazioni, si dispone l'allontanamento immediato e l'esclusione dall'esercizio di qualsiasi spettacolo viaggiante nel territorio del Comune di Bolzano per l'anno in corso e per quello successivo.

dieselben und hebt daraufhin die Strafe auf oder bestätigt sie und teilt seine Entscheidung dem Betroffenen mit, der weitere 30 Tage Zeit hat, die Zahlung durchzuführen. Nach Ablauf der Zahlungsfrist wird die Forderung in die Steuerrolle eingetragen.

Bei besonders schwerwiegenden und wiederholten Übertretungen wird die sofortige Entfernung und das Verbot der Ausübung jedweden Wanderschaugewerbes auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Bozen im laufenden und darauf folgenden Jahr verfügt.